



# WATERWAYS OF THE WEST

COMMUNITY  
VISION



Werribee處理廠

## 致敬

維多利亞州政府自豪地承認Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民是Waterways of the West地區的傳統保管者。我們向其過去及現在的祖先和長老致敬。

我們承認原住民是澳大利亞的第一民族，是我們賴以生存的土地和水的傳統擁有者和保管者。我們承認並尊重傳統擁有者與原野生靈之間固有、持續的聯繫，重視他們對管理土地、水、天然和人為景觀的貢獻。

我們支持與Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民建立真實持久的合作夥伴關係，透過我們規劃、連接和管理Waterways of the West的方式了解其文化和與原野生靈之間的聯繫。

我們秉持和解精神，致力實現自決、公平結果並為澳大利亞第一民族爭取平等發言權。

# 目錄

2  
引言

4  
整體願景

8  
對城市、郊區和  
鄉鎮的願景

10  
對農業和農村土地  
的願景

12  
對自然地 and 森林  
的願景

16  
開發WATERWAYS  
OF THE WEST  
社區的願景

社區集會

學校的願景

多元文化和語言背景  
(CALD) 人士參與



# 引言

墨爾本作為一個充滿活力的宜居城市，健康蓬勃的水道及其周圍土地是墨爾本身份的核心。Waterways of the West包括多樣化的自然美景，滋養著豐富的動植物生態、主要城市增長區和維多利亞州一些最具生產力的糧食種植區。這些水道和景觀對Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung傳統擁有者具有特殊意義，涵蓋文化、精神、社會、經濟和環境價值。

隨著人口增長和氣候變得更加乾燥，這些水道及其周圍土地面臨著許多壓力，包括對優質開放空間走廊的需求增加。不斷變化的氣候正在減少西部的溪流流量及重要的農業灌溉用水，同時還需要更多的水來維持公園和花園的綠化。這些水道、其周圍土地和沿海地區的開放空間和舒適度支撐著該地區的蓬勃發展並決定當地社區的宜居性。它們為人們提供一個與自然和彼此聯繫的場所。

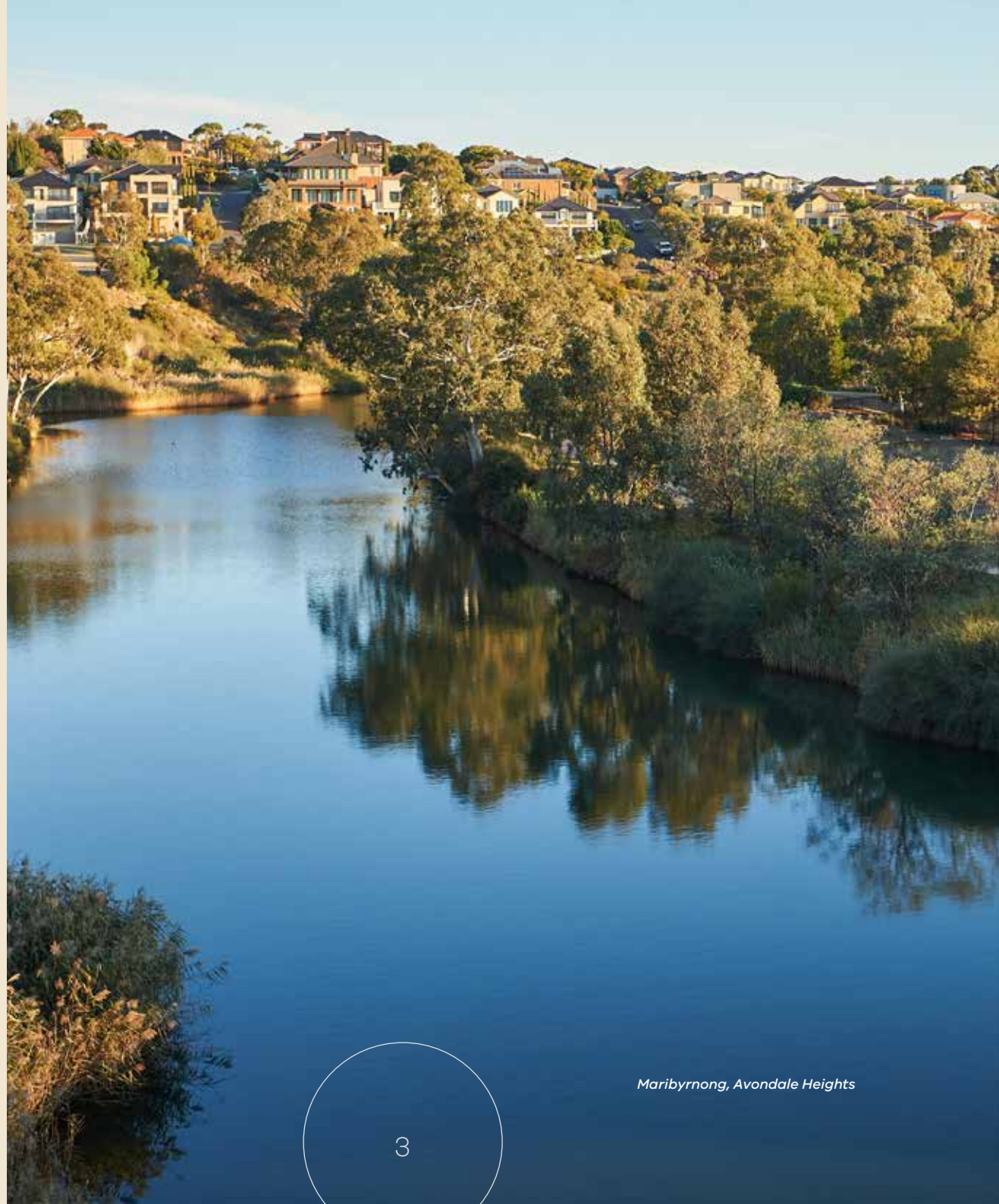
維多利亞州政府於2018年8月任命了一個Ministerial Advisory Committee（部長級諮詢委員會，MAC），就如何最能保護和提高墨爾本西區水道的健康、舒適度、通達性和社區價值向政府提出建議。Waterways of the West包括Werribee河和Maribyrnong河以及Moonee Ponds、Kororoit溪和Skeleton溪及其支流，以及該區的其他小溪、濕地和河口。

MAC職責的一部分包括監督Waterways of the West社區願景的準備工作。來自西區各地的人們齊聚一堂，為未來50年的Waterways of the West及其周圍土地制定了一個社區願景。該願景代表人們對保護水道的願望和期待。為制定這個願景，45名來自西區各個活躍社區的人民齊聚一堂，召開了社區集會。他們在這個過程中聽取了彼此、

水道健康專家、多元文化和語言背景社區代表及學校學生的意見。他們聽取了Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung傳統擁有者的意見，並參加了數次文化儀式，了解其與原野生靈獨特的精神和文化聯繫。

「Waterways of the West Community 2070年社區願景」是對這個複雜、互連、有生命力的水道和綠地系統的第一個總體的長期願景。本文中包含的願景旨在指導政策制定者、水道和土地管理者及社區，在未來50年裡，我們將與Waterways of the West及其周圍土地的傳統保管者一起前進。

僅此感謝Waterways of the West社區集會成員分享其意見和期望，以及其辛勤工作和致力改善Waterways of the West的健康、管理和未來。



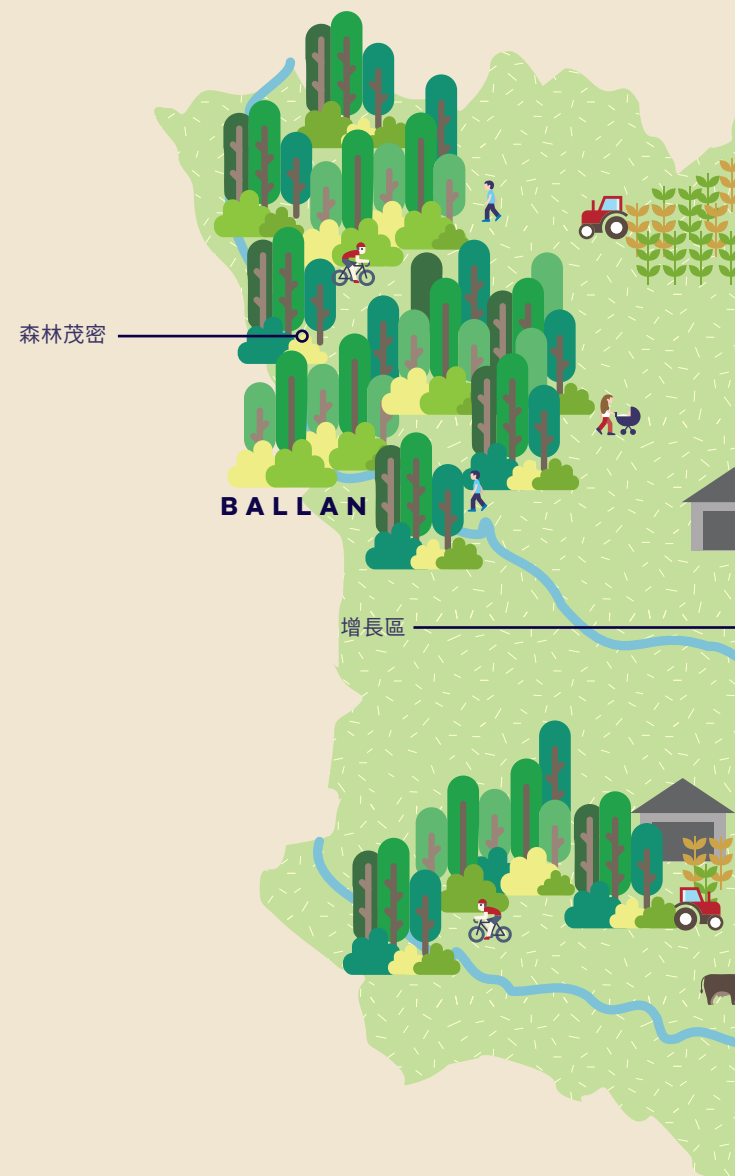
# 整體願景

我們的願景是讓健康、多樣和可持續的水道遍布整個西部地區。作為一個多元社區，我們關心這裡互連的河流、溪澗和景觀。

謹此尊重地承認並擁護Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民的文化價值觀，我們並肩一起照顧這片原野（Country）。Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民以許多不同的方式來照顧這片原野生靈以及所有生物。西區的居民攜手合作，保護和頌讚這些獨一無二的相連水道。

Maribyrnong (Mirrangbamurn) 和Werribee (Wirribi Yaluk) 河流及其周圍的溪澗和支流水質潔淨清澈，生機盎然。兩岸蘊育了許多原生動植物。

在森林茂密的丘陵中，清晰可見水道在廣闊的天空下穿流於火山土草原。水道滲入並維持濕地，穿過農場及民宅之間，進入國際公認的鹽沼，最終流進Port Phillip Bay。

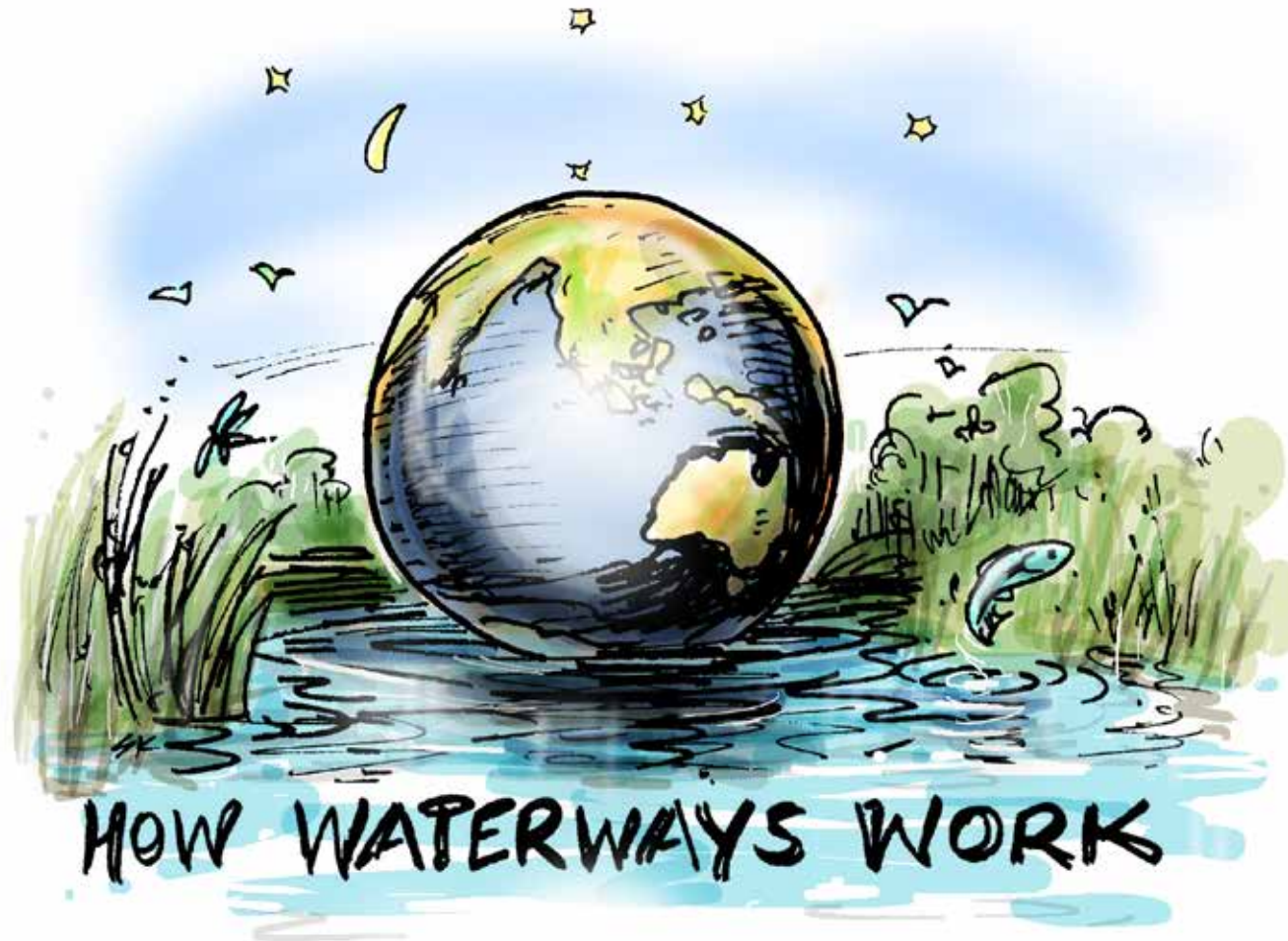




沿著這些水道，我們看到葦鶯和彩虹蜂虎等鳥類沿溪澗築巢，由阿拉斯加和西伯利亞遠道而來的候鳥棲息於鹽沼中。過路人可看見茶色蟆口鴟，空氣中瀰漫著草蛙和班卓琴蛙的響亮合鳴。

我們尊重並珍惜這些水道為我們所提供的：幫助我們耕種食物；以及培育我們的福祉，美景供我們欣賞。我們在這裡見面、聚會、深思、跑步、散步和玩樂。

WoW 哇 - 這是 Waterways of the West 引發的感悟。







*Deep Creek, Bulla*

# 對城市、郊區和鄉鎮的願景

水道從Sunshine流經Spotswood、Melton流經Werribee 南部、Macedon 流經Footscray，將社區相連接後形成我們的水道走廊。





在Footscray公園，Point Cook海岸公園，Birmingham保護區和許多沿著水道的其他公園，我們看到來自不同文化的家庭相聚和歡慶。社區與自然環境、慢跑者、上下班單車騎士皆和諧互動。我們可以聽到人們在一起的歡笑聲，夾雜著孩子們的嬉水聲、鳥語蛙鳴、與城市生活的聲音交織一起。

沿著我們城市和城鎮的水道，如Moonee Ponds (Moonee Moonee) 溪澗，單車騎士可穿越充滿原生植被和野生動物的自然保護區。城市發展旨在保護和改善溪澗的健康。社區居民以能夠恢復和培植景觀、促進居民和環境福祉作出的貢獻而感到自豪。

我們漫步在隱蔽的天然避難所、綠地、一個可以逃離城市的地方，而且一路上，我們還可以回想水道各個層次的歷史和不同的教訓。

# 對農業和 農村土地的願景

在農業領域，可持續農業是健康水道蓬勃發展生態系統的一部分。這也是Bunurong、Wurundjeri Woi wurrung和Wadawurrun人民的知識和文化習俗成為日常可持續農業的一部分。水資源受到精心管理、使用和再利用，而不是從河流和水道中被取走。

在這些農村地區的水道是充沛和川流不息的，為城市生態系統及自然與森林環境之關鍵連繫提供重要滋養。生機盎然的綠色水廊與社區共存，並維繫著社區與鄰近農業地區的欣欣向榮和永續發展。



**BALLAN**



水道流經Bacchus Marsh和Werribee灌溉區，以及位於Maribyrnong上游集水區的Deep Creek形成了從Macedon到Ballan，一直到Werribee河，城市發展邊界的廣闊區域。水道流經草地與如Werribee Gorge等粗曠美景形成了變化無常的顏色和形狀。

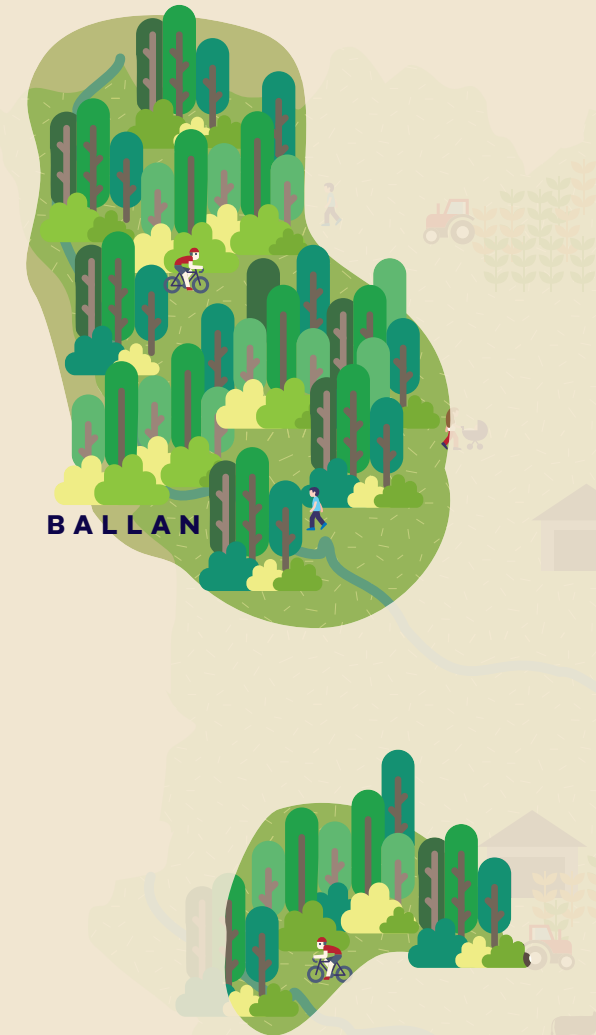
協作是我們完成工作的核心。農民、社區和各級政府與傳統擁有者 – Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民一起攜手合作，保護和強化我們必要的糧食產地，因此我們都受益於健康與高品質的食品。這是一個可持續經濟和生態並存的地區。

# 對自然地和森林的願景

從濕地到Macedon山脈，受保護的西區水道擁有質樸健康的天然源頭 - 從源頭到海洋滋養豐富、獨特的動植物群。

在遼闊的維多利亞火山土草原，人們欣賞著開闊的地平線和緩緩起伏的景色。這種具有重要環保意義的景觀滋養著維持健康生態最重要的各種各樣的鳥類和昆蟲生態。

Cheetham濕地、其他沿海濕地和許多內陸濕地是無數原生和候鳥覓食和繁衍的家園，以及人們漫步和與自然交流的空間。





在森林地區，如Wombat森林和Macedon山脈，遊客聚集在一起，享受維護完善的無障礙自然地區與設施提供的各種體驗。他們沉浸在養生叢林的氣味、景觀和聲音與大自然相契合：如鳥鳴和嗡嗡作響的昆蟲合鳴、在白楊樹森林中覓食的原生野生動物，以及維持生命的健康河流。這是通過尊重地球母親而達到生態系統平衡的標示。

我們的社區尊重將環境保護區作為保留地，保護潔淨的集水區和野生動物的原生棲息地。我們向我們土地的傳統擁有者：Bunurong、Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung人民的經驗、文化習俗和對文化價值觀的理解中學習。

作為西部地區方的肺臟，透過我們重新恢復投注於原野的時間和共享空間，為我們的社區帶來健康和福祉。



插畫師：Simon Kneebone





插畫師：Simon Kneebone



Turitable Creek, Mt Macedon

# 開發 WATERWAYS OF THE WEST 社區的願景

## 社區集會

我們在2019年5月透過獨立、隨機的過程，發送了5,000封電子郵件，邀請分佈在Waterways of the West區域的收件人填寫組建社區集會的意向登記表。然後將有興趣的回信人資料集中起來，並根據人口統計數據和其他關鍵篩選條件進一步篩選。最後選定的45名社區集會成員大致呈現了Waterways of the West社區的人口分佈。與該地區的多元文化和語言背景（CALD）社區和Waterways of the West的學生實施同樣的參與計劃，聽取他們的意見和想法。

社區集會研討會





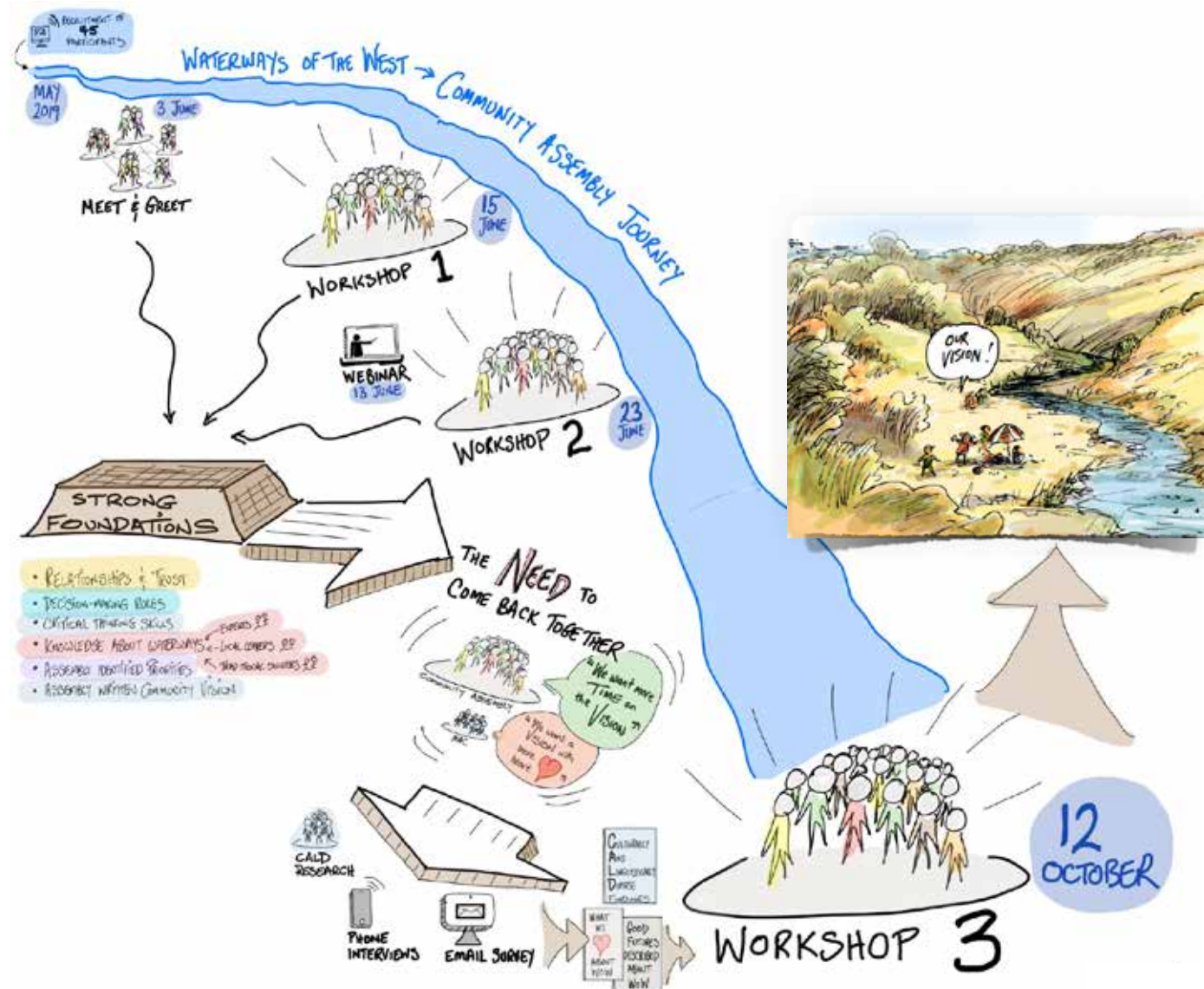
插畫師：Simon Kneebone



Wurundjeri Woi wurrung長老Uncle Dave為集會主持煙薰儀式。

集會成員共同努力回答以下問題：我們對這些水道直到2070年的願景應該是什麼？兩天以來，集會成員聽取了水道專家、社區領導者和學校學生的意見。他們聽取了Wadawurrung和Wurundjeri Woi wurrung傳統擁有者的意見，了解了其與原野生靈的持續聯繫，以及該地區作為一個獨特、相連、有生命力的系統的文化意義。兩天結束時，集會感到有必要再集會一次，確定他們的最終版願景。21名成員參加了最後的研討會，他們匯集了先前所學，探討了多元文化和語言背景（CALD）人士的參與結果，並使用了更多時間與傳統擁有者MAC成員一起為Waterways of the West提出了動人的、發自內心的願景。

本圖描繪了社區集會的流程 — 包括主要活動和一些支持流程和活動。



## 學校的願景

有一個學校的參與計劃，讓學生為Waterways of the West發聲，學生們向社區集會展示了他們的願景。該計劃由Werribee河協會與Maribyrnong和Werribee集水區的學校共同推動。



插畫師：Simon Kneebone



西部地區的學生希望水道成為有著豐富自然美景的地方，有大量的本土野生動物，生活在優質的棲息地和乾淨、健康的水道中。

學生們希望能在自然中玩耍，或利用有遮擋的小路，在設備完善的公共空間裡活動，人們可以在此安全地與自然及動物互動，並在戶外或有遮擋的地點休憩或享受飲食，且不必擔心污染或垃圾。

學生們希望看到各級政府合作管理城鎮規劃，盡量減少對水道、人與自然的傷害，並教育社區享受更健康的生活方式。



## 多元文化和語言背景 (CALD) 人士參與

Waterways of the West區域擁有豐富多樣的多元文化人口。提高多元文化和語言背景 (CALD) 社區成員的參與非常重要。越南社區和新興移民社區受邀請參加焦點小組，表達他們與Waterways of the West和其周圍土地的互動方式和原因，以及各機構如何繼續讓CALD社區參與這些地方的未來規劃和管理。



CALD社區研討會







Waterways of the West 社區集會和 Ministerial Advisory Committee  
(部長級諮詢委員會) 的成員

## 詞彙表

**照顧這片原野生靈：**傳統擁有者與他們的原野生靈有著切實和無形的聯繫。這種文化、精神和身體的聯繫同時與身份、傳統、獨一無二的知識、權利和責任、家庭、語言和福祉交織在一起。傳統擁有者有深厚的文化義務來照顧和看管這一片原野生靈。

**集水區：**降雨徑流進入河流系統的地方。

**原野生靈：**在諸多事物中，原住民文化包括與地理所界定區域的土地、水域、祖先的生靈、家庭、動植物群的關係。對於傳統擁有者而言，原野生靈是身份的一部分，並且具有深遠的個人意義。傳統擁有者對原野生靈有獨特的權利、責任和義務。

**生態系統：**一個複雜動態的植物、動物、真菌和微生物群落與其相關非生物環境相互動的生態單元體。

**傳統擁有者：**後裔團體或氏族的成員，有責任照顧特定的原野生靈。傳統擁有者有權為這片原野生靈、其資源和故事發言。他們具有獨一無二的權利、責任和知識。

**支流：**注入較大溪流或河流的淡水流。支流與主流相交地點稱為匯合處。支流不會直接流入海洋。

**水道：**河流和溪流，與其相關的河口和洪氾區（包括洪氾區濕地）和非河流濕地。

**Waterways of the West (西區水道)：**指在 Werribee (Wirribi Yaluk) 和 Maribyrnong (Mirrangbamurn) 河集水區和 Moonee Ponds (Moonee Moonee) 溪澗次集水區中的所有水道及其周圍土地，如「墨爾本水務健康水道策略」所述。其涵蓋了在這集水區內的所有流域內的主要水道、其支流和濕地。

**濕地：**濕地是指天然、改良或人造的，且有靜止或水流動非常緩慢的地區。這地區可發展，或具有發展潛力，形成適應淹沒和水生環境的生物群區。濕地可能是淡水或鹽水，也可能會永久有水或有乾旱期。



Werribee河

## 插畫師介紹

Simon Kneebone是一位漫畫家和插畫家，具有與各種類機構30多年的合作經驗，他的作品出現在許多出版物、網站和會議牆上。

© 2021年State of Victoria Department of Environment, Land, Water and Planning (維州政府環境、土地、水資源及規劃部)



本作品根據Creative Commons Attribution 4.0國際許可證獲得許可。您可以根據該許可自由地重複使用該作品，前提是您需將維州政府列為作者。該許可不適用於任何圖像、照片或品牌，包括維州政府紋章、維州政府標誌和Department of Environment, Land, Water and Planning (環境、土地、水資源及規劃部，簡稱DELWP) 標誌。如要查看該許可證，請瀏覽網頁<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**ISBN 978-1-76105-588-1 (印刷版)**

**ISBN 978-1-76105-589-8 (pdf)**

### 免責聲明

本出版物可能對您有幫助，但維州政府和其僱員不保證本出版物完全沒有任何缺失，也不保證其適合您的特定目的，因此對您可能因依賴本出版物中的任何資訊而產生的任何錯誤、損失或其他後果概不負責。

### 無障礙版本

如果您希望索取本出版物的其他格式版本，請致電136186聯絡DELWP客服中心，發送電郵至 [customer.service@delwp.vic.gov.au](mailto:customer.service@delwp.vic.gov.au)，或撥打 13 36 77或透過[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)網站使用全國中繼服務。本文亦發布於[www.delwp.vic.gov.au](http://www.delwp.vic.gov.au)網站，可供查閱。



